



Consejo de Seguridad

Distr. general
4 de diciembre de 2002
Español
Original: árabe

Cartas idénticas de fecha 2 de diciembre de 2002 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle la carta de fecha 2 de diciembre de 2002 que le dirige el Dr. Naji Sabri, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, en relación con el bombardeo por la aviación de los Estados Unidos y el Reino Unido de las instalaciones de la Empresa Petrolífera Al-Yanub, en Basora.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed A. **Al-Douri**
Representante Permanente



**Anexo de las cartas idénticas de fecha 2 de diciembre de 2002
dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de
Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las
Naciones Unidas**

A las 6.15 horas del domingo 1º de diciembre de 2002, la aviación de los Estados Unidos y el Reino Unido bombardeó las instalaciones de la Empresa Petrolífera Al-Yanub, ubicada cerca de una zona de viviendas de la ciudad de Basora. Como consecuencia del bombardeo, murieron cuatro ciudadanos iraquíes, tres de ellos empleados de la empresa petrolífera, y otros 27 resultaron heridos, 10 de los cuales estaban adscritos a la misma. Asimismo, se destruyeron numerosas instalaciones, equipo técnico y construcciones prefabricadas pertenecientes a la Empresa Petrolífera Al-Yanub.

Este nuevo crimen de los Estados Unidos y el Reino Unido forma parte de su campaña cada vez más intensa de actos de agresión y terrorismo contra el Iraq, una de cuyas manifestaciones es el aumento de las incursiones aéreas hostiles dentro de las dos zonas ilegítimas de prohibición de vuelos, con un promedio de entre 30 y 40 incursiones diarias, cuyo objetivo son las instalaciones civiles y militares iraquíes y la destrucción de la infraestructura económica y petrolífera y de los almacenes de grano.

La imposición ilegítima de las dos zonas de prohibición de vuelos es una acción arbitraria y una violación flagrante de la Carta de las Naciones Unidas y de las normas establecidas en el derecho internacional, así como una grave amenaza para la paz y la seguridad regionales e internacionales. Constituye también una violación material ostensible de las resoluciones del Consejo de Seguridad relativas al Iraq, en las que se pide que se respete la soberanía, la independencia política y la integridad territorial del Iraq. Albergamos la esperanza de que Vuestra Excelencia hará uso de la responsabilidad que le ha sido otorgada, de conformidad con el Artículo 99 de la Carta de las Naciones Unidas, y llamará la atención del Consejo de Seguridad hacia la naturaleza de esta agresión y el peligro que representa para la seguridad y la paz en la región y en el mundo. Exigimos también al Consejo de Seguridad que ejerza el deber que le compete, de conformidad con el Artículo 39 de la Carta, de adoptar las medidas necesarias en caso de existencia de amenazas para la paz, quebrantamiento de la paz o actos de agresión.

La comunidad internacional ya condenó la imposición por parte de los Estados Unidos y el Reino Unido de las dos zonas de prohibición de vuelos y el uso de la fuerza armada para hacer cumplir esa imposición, por considerar que se trata de una agresión flagrante contra un Estado independiente, y exigió que se le pusiera fin inmediatamente.

Hasta que Vuestra Excelencia no adopte las medidas necesarias para detener esa agresión terrorista y bárbara y haga recaer sobre los Estados Unidos y el Reino Unido la responsabilidad plena por dicha agresión, el pueblo y el valiente ejército iraquíes continuarán ejerciendo su derecho de legítima defensa, un derecho inalienable que asiste al Iraq en virtud de la Carta de las Naciones Unidas y del derecho internacional.

(Firmado) Naji **Sabri**
Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq